



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ

ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

υπ' Αρ. 1340 της 18ης ΜΑΡΤΙΟΥ 1977

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ο περί της Εύρωπαϊκής Συμβάσεως περί Προστασίας Ζώων προοριζομένων διά Κτηνοτροφικούς Σκοπούς (Κυρωτικός) Νόμος του 1977 εκδίδεται διά δημοσιεύσεως εις την επίσημον εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμός 13 τοῦ 1977

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΝ ΣΥΜΒΑΣΙΝ ΠΕΡΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΖΩΩΝ ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΩΝ ΔΙΑ ΚΤΗΝΟΤΡΟΦΙΚΟΥΣ ΣΚΟΠΟΥΣ.

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως:

1. Ὁ παρὼν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί της Εύρωπαϊκῆς Συμβάσεως περί Προστασίας Ζώων προοριζομένων διά Κτηνοτροφικούς Σκοπούς (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1977. Συνοπτικὸς τίτλος.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ ἑρμηνεία. Ἑρμηνεία.
διάφορος ἔννοια—

«Σύμβασις» σημαίνει τὴν Εύρωπαϊκὴν Σύμβασιν περί Προστασίας Ζώων προοριζομένων διά Κτηνοτροφικούς Σκοπούς, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐν τῷ ἀγγλικῷ πρωτοτύπῳ ἐκτίθεται εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος τοῦ Πίνακος καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν εἰς τὸ Δεύτερον Μέρος τοῦ Πίνακος :

Νοεῖται ὅτι ἐν περιπτώσει ἀντιθέσεως μεταξύ τῶν δύο κειμένων, ὑπερισχύει τὸ εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος τοῦ Πίνακος ἐκτιθέμενον κείμενον. Πίναξ.
Πρῶτον
Μέρος.
Δεύτερον
Μέρος.

3. Ἡ Σύμβασις, τὴν ὅποιαν ἡ Κυπριακὴ Δημοκρατία ἐπέγραψε τὴν 8ην Νοεμβρίου, 1976, δυνάμει τῆς ὑπ' ἀριθμὸν 15.169 καὶ ἡμερομηνίαν 26ην Αὐγούστου, 1976, Ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται. Κύρωση
Συμβάσεως.

ΠΙΝΑΞ
("Αρθρον 2)

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

EUROPEAN CONVENTION FOR THE PROTECTION
OF ANIMALS KEPT FOR FARMING PURPOSES

The Member States of the Council of Europe signatory hereto,

Considering that it is desirable to adopt common provisions for the protection of animals kept for farming purposes, particularly in modern intensive stock-farming systems,

Have agreed as follows :

CHAPTER I

General Principles

Article 1

This Convention shall apply to the keeping, care and housing of animals, and in particular to animals in modern intensive stock-farming systems. For the purposes of this Convention "animals" shall mean animals bred or kept for the production of food, wool, skin or fur or for other farming purposes, and "modern intensive stock-farming systems" shall mean systems which predominantly employ technical installations operated principally by means of automatic processes.

Article 2

Each Contracting Party shall give effect to the principles of animal welfare laid down in Articles 3 to 7 of this Convention.

Article 3

Animals shall be housed and provided with food, water and care in a manner which—having regard to their species and to their degree of development, adaptation and domestication—is appropriate to their physiological and ethological needs in accordance with established experience and scientific knowledge.

Article 4

1. The freedom of movement appropriate to an animal, having regard to its species and in accordance with established experience and scientific knowledge, shall not be restricted in such a manner as to cause it unnecessary suffering or injury.

2. Where an animal is continuously or regularly tethered or confined, it shall be given the space appropriate to its physiological and ethological needs in accordance with established experience and scientific knowledge.

Article 5

The lighting, temperature, humidity, air circulation, ventilation, and other environmental conditions such as gas concentration or noise intensity in the place in which an animal is housed, shall—having regard to its species and to its degree of development, adaptation and domestication—conform to its physiological and ethological needs in accordance with established experience and scientific knowledge.

Article 6

No animal shall be provided with food or liquid in a manner, nor shall such food or liquid contain any substance, which may cause unnecessary suffering or injury.

Article 7

1. The condition and state of health of animals shall be thoroughly inspected at intervals sufficient to avoid unnecessary suffering and in the case of animals kept in modern intensive stock-farming systems at least once a day.

2. The technical equipment used in modern intensive stock-farming systems shall be thoroughly inspected at least once a day, and any defect discovered shall be remedied with the least possible delay. When a defect cannot be remedied forthwith, all temporary measures necessary to safeguard the welfare of the animals shall be taken immediately.

CHAPTER II
Detailed Implementation
Article 8

1. A Standing Committee shall be set up within a year of the entry into force of this Convention.

2. Each Contracting Party shall have the right to appoint a representative to the Standing Committee. Any member State of the Council of Europe which is not a Contracting Party to the Convention shall have the right to be represented on the Committee by an observer.

3. The Secretary General of the Council of Europe shall convene the Standing Committee whenever he finds it necessary and in any case when a majority of the representatives of the Contracting Parties or the representative of the European Economic Community, being itself a Contracting Party, request its convocation.

4. A majority of representatives of the Contracting Parties shall constitute a quorum for holding a meeting of the Standing Committee.

5. The Standing Committee shall take its decision by a majority of the votes cast ; however, unanimity of the votes cast shall be required for :

(a) The adoption of the recommendations provided for in paragraph 1 of Article 9 ;

(b) The decision to admit observers other than those referred to in paragraph 2 of this Article ;

(c) the adoption of the report referred to in Article 13 ; this report could set out, where appropriate, divergent opinions.

6. Subject to the provisions of this Convention, the Standing Committee shall draw up its own Rules of Procedure.

Article 9

1. The Standing Committee shall be responsible for the elaboration and adoption of Recommendations to the Contracting Parties containing detailed provisions for the implementation of the principles set out in Chapter I of this Convention, to be based on scientific knowledge concerning the various species of animals.

2. For the purpose of carrying out its responsibilities under paragraph 1 of this Article, the Standing Committee shall follow developments in scientific research and new methods in animal husbandry.

3. Unless a longer period is decided upon by the Standing Committee, a Recommendation shall become effective as such six months after the date of its adoption by the Committee. As from the date when a Recommendation becomes effective each Contracting Party shall either implement it or inform the Standing Committee by notification to the Secretary General of the Council of Europe of the reasons why it has decided that it cannot implement the Recommendation or can no longer implement it.

4. If two or more Contracting Parties or the European Economic Community, being itself a Contracting Party, have given notice in accordance with paragraph 3 of this Article of their decision not to implement or no longer to implement Recommendation, that Recommendation shall cease to have effect.

Article 10

The Standing Committee shall use its best endeavours to facilitate a friendly settlement of any difficulty which may arise between Contracting Parties concerning the implementation of this Convention.

Article 11

The Standing Committee may express an advisory opinion on any protection concerning the protection of animals at the request of a Contracting Party.

Article 12

Each Contracting Party may appoint one or more bodies from which the Standing Committee may request information and advice to assist it in its work. Contracting Parties shall communicate to the Secretary General of the Council of Europe the names and addresses of such bodies.

Article 13

The Standing Committee shall submit to the Committee of Ministers of the Council of Europe, at the expiry of the third year after the entry into force of this Convention and of each further period of three years, a report on its work and on the functioning of the Convention, including if it deems it necessary, proposals for amending the Convention.

CHAPTER III

Final Provisions

Article 14

1. This Convention shall be open to signature by the member States of the Council of Europe and by the European Economic Community. It shall be subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

2. This Convention shall enter into force six months after the date of the deposit of the fourth instrument of ratification, acceptance or approval by a member State of the Council of Europe.

3. In respect of a signatory Party ratifying, accepting or approving after the date referred to in paragraph 2 of this Article, the Convention shall enter into force six months after the date of the deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 15

1. After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may, upon such terms and conditions as it deems appropriate, invite any non-member State to accede thereto.

2. Such accession shall be effected by depositing with the Secretary General of the Council of Europe an instrument of accession which shall take effect six months after the date of its deposit.

Article 16

1. Any Contracting Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2. Any Contracting Party may, when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession or at any later date, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend this Convention to any other territory or territories specified in the declaration and for whose international relations it is responsible or on whose behalf it is authorised to give undertakings.

3. Any declaration made in pursuance of the preceding paragraph may, in respect of any territory mentioned in such declaration, be withdrawn according to the procedure laid down in Article 17 of this Convention.

Article 17

1. Any Contracting Party may, in so far as it is concerned, denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

2. Such denunciation shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary General of such notification.

Article 18

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council and any Contracting Party not a Member of the Council of :

- (a) any signature ;
- (b) any deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession ;
- (c) any date of entry into force of this Convention in accordance with Articles 14 and 15 thereof ;

(d) any Recommendation of the kind referred to in paragraph 1 of Article 9 and the date on which it takes effect ;

(e) any notification received in pursuance of the provisions of paragraph 3 of Article 9 ;

(f) any communication received in pursuance of the provisions of Article 12 ;

(g) any declaration received in pursuance of the provisions of paragraphs 2 and 3 of Article 16 ;

(h) any notification received in pursuance of the provisions of Article 17 and the date on which denunciation takes effect.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Strasbourg, this 10th day of March 1976, in English and in French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each of the signatory and acceding Parties.

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΖΩΩΝ ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΩΝ ΔΙΑ ΚΤΗΝΟΤΡΟΦΙΚΟΥΣ ΣΚΟΠΟΥΣ

Τὰ Κράτη—μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης τὰ ὑπογράφοντα τὴν παροῦσαν Σύμβασιν,

Κρίνοντας ἐπιθυμητὴν τὴν υἱοθέτησιν κοινῶν διατάξεων περὶ προστασίας ζώων προοριζομένων διὰ κτηνοτροφικοὺς σκοποὺς, ἰδίως ὑπὸ τὰ σύγχρονα συστήματα ἐντατικῆς κτηνοτροφίας,

Ἀπεφάσισαν ὡς ἀκολούθως :

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Ι

Γενικαὶ Διατάξεις

"Ἀρθρον 1

Ἡ παρούσα Σύμβασις θέλει τυγχάνει ἐφαρμογῆς ὡς πρὸς τὴν συντήρησιν, περιποίησιν καὶ στέγασιν τῶν ζώων, ἰδίως δὲ ἐπὶ ζώων ἐκτρεφόμενων ὑπὸ τὰ σύγχρονα συστήματα ἐντατικῆς κτηνοτροφίας. Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως ὁ ὅρος «ζῶα» σημαίνει ζῶα ἐκτρεφόμενα ἢ συντηρούμενα διὰ τὴν παραγωγὴν τροφίμων, ἐρίου, δέρματος καὶ γούνας ἢ δι' ἑτέρους κτηνοτροφικοὺς σκοποὺς, ὁ δὲ ὅρος «σύγχρονα συστήματα ἐντατικῆς κτηνοτροφίας» σημαίνει συστήματα ἅτινα κατὰ μέγιστον μέρος χρησιμοποιοῦν τεχνικὰς ἐγκαταστάσεις λειτουργούσας κυρίως δι' αὐτομάτων μεθόδων.

"Ἀρθρον 2

"Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θέλει προσδώσει ἰσχὺν εἰς τὰς ἐν "Ἀρθροῖς 3 ἕως 7 τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐκτιθεμένους ἀρχὰς περὶ τῆς εὐμερίας τῶν ζώων.

"Ἀρθρον 3

Εἰς τὰ ζῶα θέλει παρέχεται στέγη, τροφή, ὕδωρ καὶ περιποιήσις κατὰ τρόπον ὅστις — λαμβανομένου ὑπ' ὄψιν τοῦ εἶδους αὐτῶν ὡς καὶ τοῦ βαθμοῦ ἀναπτύξεως, προσαρμογῆς καὶ ἐγκλιματισμοῦ αὐτῶν — ἀρμόζει εἰς τὰς φυσιολογικὰς καὶ ἐθολογικὰς αὐτῶν ἀνάγκας συμφώνως πρὸς τὴν παραδεδεγμένην ἐμπειρίαν καὶ τὴν ἐπιστημονικὴν γνῶσιν.

"Ἀρθρον 4

1. Ἡ ἐλευθερία κινήσεως ἢ ἀρμόζουσα εἰς ἕκαστον ζῶον, λαμβανομένου ὑπ' ὄψιν τοῦ εἶδους αὐτοῦ καὶ συμφώνως πρὸς τὴν παραδεδεγμένην ἐμπειρίαν καὶ τὴν ἐπιστημονικὴν γνῶσιν, δεόν νὰ μὴ περιορίζηται κατὰ τρόπον ὥστε νὰ προκαλῆται εἰς τοῦτο ἄσκοπος ταλαιπωρία ἢ κάκωσις.

2. Όσakis ζών τι είναι συνεχώς ή συνήθως δεδεμένον ή περιωρισμένον, δέον να παρέχεται εις τοῦτο ὁ χώρος ὅστις ἀρμόζει εις τὰς φυσιολογικάς καὶ ἐθολογικάς αὐτοῦ ἀνάγκας συμφώνως πρὸς τὴν παραδεδεγμένην ἐμπειρίαν καὶ τὴν ἐπιστημονικὴν γνῶσιν.

Ἄρθρον 5

Ὁ φωτισμός, ἡ θερμοκρασία, ἡ ὑγρασία, ἡ κυκλοφορία ἀέρος, ὁ ἐξαερισμός καὶ αἱ ἕτεραι συνθήκαι περιβάλλοντος, ὡς εἶναι ἡ πυκνότης ἀερίων ἢ ἡ ἔντασις τῶν θορύβων εἰς τὸ μέρος εἰς ὃ στεγάζεται τὸ ζῶον, δέον ὅπως — λαμβανομένου ὑπ' ὄψιν τοῦ εἶδους αὐτοῦ ὡς καὶ τοῦ βαθμοῦ ἀναπτύξεως, προσαρμογῆς καὶ ἐγκλιματισμοῦ αὐτοῦ — ἀνταποκρίνηται πρὸς τὰς φυσιολογικάς καὶ ἐθολογικάς αὐτοῦ ἀνάγκας συμφώνως πρὸς τὴν παραδεδεγμένην ἐμπειρίαν καὶ τὴν ἐπιστημονικὴν γνῶσιν.

Ἄρθρον 6

Εἰς οὐδέν ζῶον ἐπιτρέπεται νὰ παρέχεται τροφή ἢ ὕγρον τι κατὰ τρόπον ὅστις δυνατόν νὰ προκαλέσῃ ἄσκοπον ταλαιπωρίαν ἢ κάκωσιν, οὐδ' ἐπιτρέπεται νὰ περιέχῃ ἡ τοιαύτη τροφή ἢ τὸ ὕγρον οἰανδήποτε οὐσίαν δυναμένην νὰ προκαλέσῃ τὴν ὡς ἄνω ταλαιπωρίαν ἢ κάκωσιν.

Ἄρθρον 7

1. Αἱ συνθήκαι καὶ ἡ κατάστασις τῆς υγείας τῶν ζῶων δέον νὰ ἐπιθεωρῶνται πλήρως κατὰ διαστήματα ἐπαρκῆ πρὸς ἀποφυγὴν ἀσκόπου ταλαιπωρίας καὶ προκειμένου περὶ ζῶων ἐκτρεφόμενων ὑπὸ σύγχρονα συστήματα ἐντατικῆς κτηνοτροφίας τοῦλάχιστον ἅπαξ τῆς ἡμέρας.

2. Ὁ τεχνικὸς ἐξοπλισμός ὁ χρησιμοποιούμενος εἰς τὰ σύγχρονα συστήματα ἐντατικῆς κτηνοτροφίας δέον νὰ ἐπιθεωρῆται πλήρως ἅπαξ τῆς ἡμέρας τοῦλάχιστον, πᾶσα δὲ ἀνακαλυπτομένη θλάβη δέον νὰ ἐπιδιορθοῦται μετὰ τῆς ἐλαχίστης δυνατῆς καθυστερήσεως. Όσakis θλάβη τις δὲν δύναται νὰ ἐπιδιορθωθῇ ταχέως, δέον νὰ λαμβάνωνται ἀμέσως ἅπαντα τὰ προσωρινὰ μέτρα ἅτινα εἶναι ἀναγκαῖα διὰ τὴν διαφύλαξιν τῆς εὐημερίας τῶν ζῶων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙ

Λεπτομερὴς Ἐφαρμογή

Ἄρθρον 8

1. Ἐντὸς ἐνὸς ἔτους ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως θέλει συσταθῇ Μόνιμός τις Ἐπιτροπὴ.

2. Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα νὰ διορίζῃ ἀντιπρόσωπόν τινα εἰς τὴν Μόνιμον Ἐπιτροπὴν. Πᾶν Κράτος—μέλος τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης ὅπερ δὲν εἶναι Συμβαλλόμενον Μέρος τῆς Συμβάσεως θὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα νὰ ἀντιπροσωπεύηται παρὰ τῇ Ἐπιτροπῇ διὰ τινος παρατηρητοῦ.

3. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θὰ συγκαλῇ τὴν Μόνιμον Ἐπιτροπὴν ὅποτεδήποτε κρίνει τοῦτο ἀναγκαῖον καὶ ἐν πάσῃ περιπτώσει ὁσάκις ἢ πλειοψηφία τῶν ἀντιπροσώπων τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἢ ὁ ἀντιπρόσωπος τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, ἀποτελούσης αὕτη καθ' ἑαυτὴ Συμβαλλόμενον Μέρος, ἀπαιτήσῃ τὴν σύγκλησιν αὐτῆς.

4. Ἡ πλειοψηφία τῶν ἀντιπροσώπων τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θέλει ἀποτελεῖ ἀπαρτίαν διὰ τὴν διεξαγωγὴν τῶν συνεδριάσεων τῆς Μονίμου Ἐπιτροπῆς.

5. Ἡ Μόνιμος Ἐπιτροπὴ θέλει λαμβάνει τὰς ἀποφάσεις αὐτῆς κατὰ πλειοψηφίαν τῶν ἐκφρασθεῖσων ψήφων παρὰ ταῦτα ὁμοφωνία τῶν ἐκφρασθεῖσων ψήφων θέλει ἀπαιτεῖται διὰ :

(α) τὴν υἱοθέτησιν τῶν ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ Ἀρθροῦ 9 προβλεπομένων συστάσεων

- (β) την απόφασιν νά ἐπιτρέψη τὴν εἴσοδον εἰς παρατηρητὰς ἑτέρους ἢ τοὺς μνημονευομένους ἐν παραγράφῳ 2 τοῦ παρόντος "Ἀρθρου"
- (γ) τὴν υἱοθέτησιν τῆς ἐν "Ἀρθρῳ 13 ἀναφερομένης ἐκθέσεως" ἢ ἑκθεσις αὕτη θὰ ἡδύνατο νά ἀναφέρῃ ἔνθα ἀρμόζει τὰς διίσταμένας ἀπόψεις.

6. Ἐπιφυλασσομένων τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως ἡ Μόνιμος Ἐπιτροπὴ θέλει καταρτίσει τοὺς ἐσωτερικοὺς αὐτῆς Κανονισμοὺς.

"Ἀρθρον 9

1. Ἡ Μόνιμος Ἐπιτροπὴ θὰ φέρῃ τὴν εὐθύνην τῆς ἐπεξεργασίας καὶ υἱοθετήσεως Συστάσεων πρὸς τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη περιεχουσῶν λεπτομερεῖς διατάξεις διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν ἀρχῶν τῶν ἐκτιθεμένων ἐν τῷ Κεφαλαίῳ I τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ βασιζομένων ἐπὶ τῆς ἐπιστημονικῆς γνώσεως ἐν σχέσει πρὸς τὰ διάφορα εἶδη τῶν ζώων.

2. Πρὸς τὸν σκοπὸν ἐκπληρώσεως τῶν δυνάμει τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος "Ἀρθρου εὐθυνῶν αὐτῆς, ἡ Μόνιμος Ἐπιτροπὴ θέλει ἀκολουθεῖ τὰς ἐξελίξεις ἐν τῇ ἐπιστημονικῇ ἐρευνῇ καὶ τὰς νέας μεθόδους κτηνοτροφίας.

3. Ἐκτὸς ἐὰν καθορισθῇ μακροτέρα περίοδος ὑπὸ τῆς Μονίμου Ἐπιτροπῆς, ἡ Σύστασις θέλει ἀποκτᾶ ἰσχύν ὡς τοιαύτη μετὰ παρέλευσιν ἑξ ἡμῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς υἱοθετήσεώς της ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς. Ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καθ' ἣν ἡ Σύστασις ἤθελε ἀποκτήσει ἰσχύν, ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος ὀφείλει εἶτε νά ἐφαρμόσῃ τὴν Σύστασιν ἢ νά πληροφωρήσῃ τὴν Μόνιμον Ἐπιτροπὴν διὰ γνωστοποιήσεως πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης περὶ τῶν λόγων διὰ τοὺς ὁποίους ἀπεφάσισεν ὅτι ἀδυνατεῖ νά ἐφαρμόσῃ τὴν Σύστασιν ἢ ὅτι δὲν δύναται πλέον νά τὴν ἐφαρμόσῃ.

4. Ἐὰν δύο ἢ πλείονα Συμβαλλόμενα Μέρη ἢ ἡ Εὐρωπαϊκὴ Οἰκονομικὴ Κοινότης, ἀποτελοῦσα αὕτη καθ' ἑαυτὴν Συμβαλλόμενον Μέρος, ἐγνωστοποιήσαν συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 3 τοῦ παρόντος "Ἀρθρου τὴν ἀπόφασιν τῶν νά μὴ ἐφαρμόζουν ἢ νά μὴ ἐφαρμόζουν πλέον Σύστασιν τινα, ἡ ἐν λόγῳ Σύστασις θέλει παύσει ἔχουσα οἰανδήποτε ἰσχύν.

"Ἀρθρον 10

Ἡ Μόνιμος Ἐπιτροπὴ θέλει καταβάλλει τὸ μέγιστον τῶν προσπαθειῶν της ἵνα διευκολύνῃ φιλικὴν διευθέτησιν οἰασοδήποτε δυσκολίας δυναμένης νά προκύψῃ μεταξὺ Συμβαλλομένων Μερῶν καὶ ἀφορώσης εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως.

"Ἀρθρον 11

Ἡ Μόνιμος Ἐπιτροπὴ δύναται νά ἐκφράξῃ συμβουλευτικὴν γνώμην ἐφ' οἴουδήποτε ζητήματος ἀφορῶντος εἰς τὴν προστασίαν ζώων κατ' αἰτήσιν Συμβαλλομένου τινὸς Μέρους.

"Ἀρθρον 12

Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νά ὑποδεικνύῃ ἐν ἡ πλείονα σώματα παρ' ὧν ἡ Μόνιμος Ἐπιτροπὴ δύναται νά ζητᾶ πληροφορίας καὶ συμβουλὰς πρὸς ὑποβοήθησιν τοῦ ἔργου της. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θέλουν κοινοποιήσῃ πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης τὰ ὀνόματα καὶ τὰς διευθύνσεις τῶν σωμάτων τούτων.

"Ἀρθρον 13

Ἡ Μόνιμος Ἐπιτροπὴ θέλει ὑποβάλλει πρὸς τὴν ἐξ Ὑπουργῶν Ἐπιτροπὴν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, κατὰ τὴν λήξιν τοῦ τρίτου ἔτους ἀπὸ τῆς ἐνάρεως ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως ὡς καὶ ἐκάστης περαιτέρω τριετοῦς περιόδου, ἑκθεσιν περὶ τοῦ ἔργου της καὶ περὶ τῆς λειτουργίας τῆς Συμβάσεως, περιλαμβανομένων, ἐὰν κρίνῃ τοῦτο ἀναγκαῖον, καὶ προτάσεων περὶ τροποποιήσεως τοῦ Συμβάσεως.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙΙ

Τελικαὶ Διατάξεις

"Αρθρον 14

1. Ἡ παροῦσα Σύμβασις εἶναι ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφήν ὑπὸ τῶν Κρατῶν—μελῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης καὶ ὑπὸ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος. Αὕτη ὑπόκειται εἰς ἐπικύρωσιν, ἀποδοχὴν ἢ ἐγκρίσιν. Τὰ ἐγγράφα ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ ἐγκρίσεως θέλουν κατατεθῆ, παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

2. Ἡ παροῦσα Σύμβασις θέλει τεθῇ ἐν ἰσχύϊ μετὰ παρέλευσιν ἑξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς καταθέσεως τοῦ τετάρτου ἐγγράφου ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ ἐγκρίσεως ὑπὸ τινος Κράτους—μέλους τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

3. Ἐναντὶ ὑπογράφαντος Μέρους, ὅπερ ἐπικυροῖ, ἀποδέχεται ἢ ἐγκρίνει ταύτην μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν τὴν ἀναφερομένην ἐν τῇ παραγράφῳ 2 τοῦ παρόντος Ἄρθρου, ἢ Σύμβασιν θέλει τίθεται ἐν ἰσχύϊ μετὰ παρέλευσιν ἑξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καταθέσεως τοῦ οἰκείου αὐτοῦ ἐγγράφου ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ ἐγκρίσεως.

"Αρθρον 15

1. Μετὰ τὴν ἑναρξιν ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἡ ἐξ Ὑπουργῶν Ἐπιτροπῇ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης δύναται, ὑπὸ τοιοῦτους ὅρους καὶ προϋποθέσεις ὡς ἤθελε κρίνει καταλλήλους, νὰ προσκαλέσῃ πᾶν Κράτος μὴ μέλος ὅπως προσχωρήσῃ εἰς ταύτην.

2. Ἡ τοιαύτη προσχώρησις θέλει πραγματοποιεῖται διὰ καταθέσεως παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης ἐνὸς ἐγγράφου προσχωρήσεως ὅπερ θέλει λάβει ἰσχύϊν ἑξ μηνῶν μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς καταθέσεώς του.

"Αρθρον 16

1. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται, κατὰ τὸν χρόνον τῆς ὑπογραφῆς ἢ ὅταν καταθέσῃ τὸ οἰκεῖον αὐτοῦ ἐγγράφον ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως ἢ προσχωρήσεως, νὰ καθορίσῃ τὸ ἔδαφος ἢ τὰ ἐδάφη ἐφ' ὧν τυγχάνει ἐφαρμογῆς ἢ παροῦσα Σύμβασιν.

2. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται, ὅταν καταθέτῃ τὸ οἰκεῖον αὐτοῦ ἐγγράφον ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως ἢ προσχωρήσεως ἢ καθ' οἷανδήποτε μεταγενεστέραν ἡμερομηνίαν, διὰ δηλώσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, νὰ ἐπεκτείνῃ τὴν παρούσαν Σύμβασιν καὶ ἐφ' οἷουδήποτε ἑτέρου ἐδάφους ἢ ἐδαφῶν καθοριζομένων ἐν τῇ δηλώσει καὶ διὰ τὰς διεθνεῖς σχέσεις τῶν ὁποίων εἶναι ὑπεύθυνον ἢ ἐν ὀνόματι τῶν ὁποίων εἶναι ἐξουσιοδοτημένον νὰ ἀναλαμβάνῃ ὑποχρεώσεις.

3. Πᾶσα δῆλωσις γενομένη συμφώνως πρὸς τὴν προηγουμένην παράγραφον δύναται, ἀναφορικῶς πρὸς οἷουδήποτε ἐν τῇ δηλώσει ταύτῃ μνημονευόμενον ἔδαφος νὰ ἀνακαλῆται συμφώνως πρὸς τὴν ἐν Ἄρθρῳ 17 τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐκτιθεμένην διαδικασίαν.

"Αρθρον 17

1. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς ἑαυτό, νὰ καταγγεῖλῃ τὴν παρούσαν Σύμβασιν διὰ γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

2. Ἡ τοιαύτη καταγγελία λαμβάνει ἰσχύϊν μετὰ παρέλευσιν ἑξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας λήψεως ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τῆς περὶ αὐτῆς γνωστοποιήσεως.

"Αρθρον 18

Ο Γενικός Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θέλει γνωστοποιεῖ πρὸς τὰ Κράτη—μέλη τοῦ Συμβουλίου, ὡς καὶ πρὸς πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος μὴ Μέλος τοῦ Συμβουλίου :

- (α) ἐκάστην ὑπογραφήν·
- (β) ἐκάστην κατάθεσιν ἐγγράφου ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως ἢ προσχωρήσεως·
- (γ) ἐκάστην ἡμερομηνίαν ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως συμφώνως πρὸς τὰ "Ἀρθρα 14 καὶ 15 αὐτῆς·
- (δ) ἐκάστην Σύστασιν τοῦ εἶδους τοῦ ἀναφερομένου ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ "Ἀρθρου 9 καὶ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν αὕτη λαμβάνει ἰσχύν·
- (ε) ἐκάστην γνωστοποιήσιν λαμβανομένην συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 3 τοῦ "Ἀρθρου 9·
- (στ) ἐκάστην κοινοποιήσιν λαμβανομένην συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ "Ἀρθρου 12·
- (ζ) ἐκάστην δήλωσιν λαμβανομένην συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν παραγράφων 2 καὶ 3 τοῦ "Ἀρθρου 16·
- (η) ἐκάστην γνωστοποιήσιν λαμβανομένην συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ "Ἀρθρου 17 καὶ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν καταγγελία λαμβάνει ἰσχύν.

Εἰς μαρτυρίαν τῶν ἀνωτέρω, οἱ ὑπογεγραμμένοι, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

Ἐγένετο ἐν Στρασβούργῳ σήμερον τῇ 10ῃ Μαρτίου, 1976, ἐν τῇ Ἀγγλικῇ καὶ Γαλλικῇ γλώσσῃ, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων τούτων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν, εἰς ἀπλοῦν ἀντίγραφον ὅπερ θέλει παραμεῖναι κατατεθειμένον ἐν τοῖς ἀρχείοις τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Οἱ Γενικοὶ Γραμματεῖς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θέλει διαβιβάσει κεκυρωμένα ἀντίγραφα εἰς ἐν ἑκαστον τῶν ὑπογραψάντων καὶ προσχωρησάντων Μερῶν. *